



Foto: Wladyslaw / CC BY-SA 3.0

02 / 2012

Graun: vitg svanì al Lai da Raisch – Da la channa
da zutger a la rava – Creaziunissem – Osteo-
porosa – Istorgia da la Brasilia – Dinosaurs en
Val d'Alvra – Cesare Borgia – A la fiera da nozzas

chattà.ch

Baselgias dal Vnuost sura

Ina scola perscrutescha enturn il Lai da Raisch

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Tge «projects» san realisar clas-sas da scola superiura? I duai sa tractar da lavurs che sforzian la giuventetgna d’agir sezza e da prender atgnas iniziativas, savens ordaifer la scola. Quai han fatg gruppas da la scola media da S. Valentin, pia la scola superiura da la vischnanca da Graun (Tirol dal sid), limitrofa da Tschlin, Damal e Danuder, cun la funtauna da l’Adisch. Lezzas gruppas han perscrutà l’istorgia e l’architettura da tuttas baselgias e chapluttas da l’intschess communal.** Trais magisters da la scola han lura structura sistematicamain ils fritgs da las retschertgas ed als ha publitgads en furma d’in bel cudesch da 376 paginas cun blers maletgs en colurs (1). Il tom ha survegnì sia noda decisiva da Peter Pircher, in dals trais auturs, spezialist da l’istorgia da l’art e magister a las sco-las medias da Damal, Gluorn, Maria-munt e S. Valentin. L’ovra deditgescha plinavant in lung chapitel instructiv a simbols religius, scrit d’Othmar Pider, scolast da scienzas umanas a las sco-las medias da Damal e S. Valentin. Il terz autur, plevon Stefan Hainz, ha fre-quentà la Scola auta teologica da Brixen, la chapitala religiusa da la provinza, e l’Universitad gregoriana (Roma).

Suenter l’invasiun da l’aua

«Il viaggiatur che vegn da Raisch craja da n’astgar betg sa fidar sin ses eglis. Sin la riva ost dal vast Lai da Raisch, il qual para da tanscher fin als glatschers da l’Ortler, vegn il sguard tuttenina svià d’ina vista bunamain snuaivla. Ord l’aua sa dauza in clutger. In enorm rempar (...) retegna l’aua che curcla las ruinas dal vitg da Graun (...). plinavant ha Raisch pers (...) 47 bajetgs e S. Valentin 9 (...). La societad Montecatini (...) ha indemnisà cun 4000 liras per meter quadrat, ma bleras famiglias cun bunamain 500 umans han stuì emigrar, perquai ch’i mancava ers e pastgira (...). Per la glieud restada han ins bajegià chasas novas a Raisch e sur Graun (Neu-Graun’)» (2). 1954 ha l’uvestg consecrà la baselgia parochiala en il vitg nov, ovra da l’architect Erich Partis (Bulsaun) tenor il model da la baselgia romanica da Tartsch tranter Gluorn e Damal. Il cudesch nov davart Graun descriva las vitraglias da la baselgia parochiala sco suonda: «I mussan l’archangel Mitgel cun l’inscripziun: ‚Wer ist wie Gott?‘ sin ses scut, lura s. Gion Battista, l’Annunziaziun da Maria, s. Flurin che duai gidar encunter il fieù, sa. Margareta che maina in drag vid ina chadaina ed il pur spagnol s. Isidor (...)». 2004 han ins empustà (...) in altar ed in ambon novs ord marmel alv da Laas/Vnuost, consecrà ils 25 settember 2005 da l’uvestg» (pp. 78-79).

Art religius dal 20avel tschientaner

1951 è l’aua penetrada en la baselgia parochiala da Raisch, consecrada a s. Bastian, ch’ins ha stuì bandunar e demolir. «L’actuala han ins construi 1951-1953 tenor plans da l’architect Luis Plattner (Bulsaun). Ses aspect maiestus, sco in chastè, fa ferm endament bajetgs romanics (...). Canonì Karl Wolfsgruber ha manà e surveglià las lavurs (...). Per malegiar il fresco da l’apsida, ha’l tscher-nì il giuven pictur Wolfram Köberl (Puntina) che ha lura sbozzà sez il program teologic, numnadamain il martiri da s. Bastian (...). Amez il maletg ha Wolfsgruber giavischà l’agnè (...) da la vopna da Brixen per punctuar che la plaiv da Raisch, orasum encunter saira, fa part da la diocesa da lezza citad (...). Köberl ha malegià il center dal fresco apostà mo cun ina colur blauenta unifurma che dat in’impressiun da profunditad e far ressortir la part davant. L’ap-



Sin la riva ost dal vast Lai da Raisch, il qual para da tanscher fin als glatschers da l’Ortler, vegn il sguard tuttenina svià d’ina vista bunamain snuaivla. Ord l’aua sa dauza in clutger.

sida para pia pli profunda e pli ovale (...). Il fresco mussa s. Bastian lià vid in pal da martiri e perfurà da paliets; el guarda ensi e vesa a sglond Dieu, Maria ed anghels. In da lezs al porta in cranz d’arbajas sco ensaina da victoria (...). A dretga, sut il maletg dal martiri, stattan a granugl duas femnas spaventadas (...). Ils dus altars laterals, da marmel grisch da Trent, derivan da l’anteriura baselgia da Graun (...). Il spiritual e pictur Johann Baptist Oberkofler ha malegià e regalà las staziuns fitg expressivas da la via da la crusch, apostà per la baselgia nova. Ina pictura dal 17avel tschientaner, vi da la paraid davos sut l’empora da l’orgla, represchenta Maria e ses figl mort (Pietà’) (...). Igl è ina copia dal maister flam Willem Keys (1515-1568) (...). Grazia a las duas vitraglias da Max Spielmann (Puntina) survegn il battisteri ina glisch tut atgna. Ellas represchentan il batten da Jesus ed in anghel cun ina banderola (...). En la mandorla, da la vart davos da la baselgia, han ins mess 1988 ina vitraglia gronda cun arvieut radund che represchenta Cristus sco retg da l’univers. Lez tema malegiav’ins adina en las baselgias romanicas encunter la damaun, pia en l’apsida, uschè ch’il tramunt l’illuminava tras la fanestra vest. Er en la baselgia parochiala da Raisch mussa la vitraglia sia luminusitad maximala la saira (...). 1995 ha la firma svizra Felsberg drizzà l’orgla (...). Josef Bachlechner (Alla/Tirol dal nord) ha fatg il crucifix che penda sur il confessiunal, e quai suenter l’emprima guerra mundiala, apostà per la schuldata da Raisch morta u sparida» (pp. 15-19). «Las vitraglias nord mussan s. Clau da Flia, Mama Teresa da Calcutta e sa. Cecilia. En la part sut da las fanestras ves’ins las figuras allegoricas da las trais virtids, la cardientscha, speranza ed amur. Las vitraglias sid mussan s. Cristof e s. Gisep» (p. 22).

Lavur cumina sco fundament

Dentant ha il lai nov schanegià las bleras baselgias e chapluttas da Graun. Il cudesch da la scola media las descriva manidlamain tuttas. Las pli interessantas paran quellas da duas valladas lateralas, ina a sanestra ed ina a dretga. Quella da sanestra furma la plaiv da Langtaufers. «La chaplutta da la fraziun da Gschweli (1820 m) deriva da l’emprima mesadad dal 17avel tschientaner. In maletg votiv

da 1661 mussa la fraziun e chaplutta e rapporta ch’in taur haja attatgà in pur (...). Vid las paraids internas ves’ins frescos dal 17avel tschientaner che represchentan ils archanghels Mitgel, Gabriel, Rafael ed Uriel, sco er ils songts Roc, Andreia, Jon Battista, Barbla, Martin e Flurin» (p. 134). La baselgia parochiala da s. Martin a Pedross (1630 m), bajegiada 1908-1912, «è in monument fitg remartgabel da la neogotica tardiva en Tirol» (3). Il cudesch da la scola media rapporta co che la glieud dal vitg ha prestà lavur cumina 1907-1908 per pinar il plazzal: «Mintga suentermezdi, da mez october fin a mez november 1907, gnivan otg fin diesch umens per chavar il sulom; mintgatant gidavan era femnas (...). La primavera 1908 han ins chavà vinavant (...). Ils 21 da matg è vegnì maister miradur Hofer da Danuder, cun auters trais miradurs, per metter ad ir las atgnas lavurs da construcziun (...). La glieud da Pedross na pudeva dumagnar sul suletta las lavurs fundamentalas; adina puspè ha’la survegnì agid da Raisch, ina giada schizunt deschedotg umens» (p. 85).

Dus monuments sper il cunfin

I suonda ina descripziun detagliada da la baselgia: «In mosaic vid la fatschada vest represchenta Cristus, cuvert cun in vestgì cotschen, che dauza il maun dretg per benedir» (p. 98). Ussa l’intern: «Mintgina da las diesch vitraglias è vegnida regalada d’ina persuna privata; las inscripziuns da dedicaziun sut las fanestras cumprovan ch’ils donaturs han er astgà tscherner sezs ils songts represchentads, (...) numnadamain Gada u Aita en il fieù, Barbla cun in cibori, Chatrina cun ina roda rutta e la palma da la victoria, (...) Flurin cun cuirass, chapellina e in schal cotschen, finalmain Isidor cun ina fautsch. A sanestra ed a dretga sper l’orgla ves’ins statuas da retg David cun

in’arfa e da sa. Notburga cun ina farcla» (pp. 100-101). En la predella han ins represchentà il parsepen da Nadal; s. Gisep tegna ina cuppa da lain nua ch’in pastur svida il cuntegn d’ina cria da latg. Vid l’altar ves’ins t. a. il sacrifici d’Abraham, cun in maun che vegn ord ina nivla per cumandar al bab da schanegiar ses figl. En la curuna da l’altar stat s. Nicolà cun in fist d’uvestg ed las trais cullas d’aur da la legenda. In mosaic vid la mensa da l’altar represchenta l’agnè divin (il tschut da Dieu) cun ina pergiamina da set sigils, tenor la palentada da s. Gion (5, 9-10). La vitraglia davos l’altar grond mussa s. Martin a chaval che taglia ses mantè cun la spada per al parter cun il murdieu. Il parapet da la scanschala mussa la sumeglia dal semnader (Matteus 13, 24-26) cun davostiers quel da las cornas; a sanestra ed a dretga ves’ins ils quatter evangelists cun lur simbols respectivs. En in’autra vallada laterala, gist sper il cunfin grischun, a 1968 m sur il mar, è situada la chaplutta la pli veglia da la vischnanca, s. Nicolà da Rojen, construida enturn 1300 ed ornada cun frescos medievalis tardivs. «L’arvieut sa dividea en quatter champs e mintgin en trais temas. Mintga champ mussa enamez ina scena da la vita da Jesus (...). A nord simbolisescha’l la naschientscha, sco uffant tschentà en in chanaster da cudetschas. L’inscripziun: ‚A l’entschatta era il verv‘ (Gion, 1, 1) stat sin la pergiamina rullada da l’evangelist s. Gion, cun in chau d’evla; (...) daspera ves’ins s. Gironnas [traductur da la Bibla en latin, G. S.-C.] cun in liun ed in cudesch (...). A l’ost ves’ins il return da Cristus, cumplettà da l’evangelist Lucas cun in chau da taur e Gregori, bab da la baselgia» (pp. 34-35).

Simbols tradiziunals

Il chapitel da Pider davart simbols tradiziunals cristians satisfà ad in basegn: «Ils simbols van adina lunsch enavos en l’istorgia da la carstgaunadad (...). En noss temp (...) da blers maletgs avain-sa emblidà il linguatg misterius dals simbols religius, transmess savens dapi ils emprims tschientaners cristians; nus na savain betg pli decifrar lur senn oriund e rescuvrir lur messaggi per noss temp» (p. 260). Remartgabel è il cas da la crusch d’Andreia, quella ch’ins chat-ta en la vopna da la claustra da Mustér. Lezza crusch stat vid bleras chasas tiro-

laisas. «S. Andreia era il patrun da l’ur-den da la ‚Pel d’aur‘, fundà 1430 da du-ca Filip da Burgogna. La crusch d’Andreia è vegnida l’emblem da Burgogna (...). Suenter la marida da Maria da Burgogna cun Maximilian I, il qual è vegnì prinzi regent da Tirol, è la crusch burgognaisa d’Andreia vegnì en lez pajais (...). Vid il portal nord da la baselgia parochiala da Schlanders/Vnuost chattainsa ina da las perditgas las pli veglias da lezza crusch sco (...) ensaina d’appartegnientscha al principadi tirolais» (p. 265). Er en il 15avel tschientaner è cumparida l’anca sco simbol da speranza, per exempel en la baselgia parochiala da s. Valentin. Pir en il 18avel tschientaner ha sa derasà il triangul sco simbol da la trinitad, savens cun in egl. L’agnè sco attribut da s. Gion Battista deriva dal quart evangeli: «Guardai il tschut da Dieu che prenda davent ils putgads dal mund!» (Gion, 1, 29). «En il 6avel tschientaner cumparan represchentaiziuns da l’agnè che porta in fist da s. Giachen sco ensaina da victoria» (p. 315). Da l’antica cristiana deriva il pelican sco «simbol da l’amur da Dieu per ils umans, (...) perquai ch’el dat vita a ses giuvens cun il sang da ses pèz avert (...)». Quest maletg dal pelican determinescha l’art cristian da vegl ennà, e quai cunzunt sco simbol dal sacrifici e la levada da Cristus» (p. 318). Sur il portal principal da la baselgia s. Bastian a Raisch stat in relief che represchenta in pelican.

Pajanissem e cristianissem

Da l’antica pajauna derivan simbols veglianders sco il nuf da s. Martin (pentagram) ed il sulegl. «Gia en l’Egipta antica lev’ins sa dustar cun il pentagram encunter il mal. Ils Grecs han survut lez simbol (...). La baselgia na leva savair nagut da questa ensaina pajauna (...) ch’ins metteva il pli savens vid las tginas (...) sco er sin portas da tegias d’alp per bloccar l’entrada a strias, nauschs spierts e tutta sort da mals (...). Il cult dal sulegl e represchentaziuns simbolicas dal disc solar tanschan enavos fin lunsch en la preistorgia. Ina festa pajauna dal sulegl en la primavaira surviva probablamain en l’isanza da trair schibettas l’emprima dumengia da curaisma en plis lieus dal Vnuost, forse per attrair sia influenza recreativa vers la natira che renascha» (pp. 319-320). Quai fa endament las lavurs d’uvestg Rest Giuseppe Caminada (1876-1962) davart cults preistorics en Rezia. En ses chapitel davart simbols mussa Pider co ch’ins cuntanscha vardads universalas sa basond sin realitads localas. In scriptur cristian e federalist ha punctuà avant passa trenta onns: «Mintgin da nus sa e duai pruvà da chattar puspè las premissas da la segirtad [psichica] (...). Quai manegian ils psicologs d’oz constatond che l’uman d’oz pateschia d’anguscha e ch’ins duaja cunzunt al dar in sentiment da segirtad (...). I constat che la sragischada agravescha ils privels da dischequilibr per la persuna (...). Il vair pajanissem, en il senn genuin dal pled, na munta betg ina tenuta polemica encunter la cardientscha, mabain ina relaziun intima tranter il carstgaun ed il terratsch (...). Oz stuainsa tuts rescuvrir lez pajanissem» (4). Quai mussan magistraglia e giuventetgna da S. Valentin cun lur bel cudesch davart lur vischnanca, edì en la veglia chapitala religiusa tirolaisa.

1) Othmar Pider, Stefan Hainz e Peter Pircher, Kirchen und Kapellen rund um den Reschen-see. I-39042 Brixen (Provinz Verlag, ISBN 88-88118-23-8) 2005.
2) Josef Rampold, Vinschgau. 7avla ediziun. Bulsaun (Athesia, ISBN 88-7014-165-9) 1997, pp. 140-141.
3) Josef Weingartner, Die Kunstdenkmäler Südtirols. Tom 2. 7avla ediziun da Magdalena Hörmann-Weingartner, Bulsaun (Athesia, ISBN 88-7014-642-1) 1991, p. 1009.
4) Paul Sérant, Des choses à dire. Paris (La Table Ronde) 1973, pp.230-232.

Il temp svanì d'in vitg svanì

Co vivev'ins a Graun/Vnuost enturn 1930?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Glieud fitg veglia che passanta ses davos onns da vita en noss mez è stada perditga d'in temp uschè different dal noss ch'ins para fitg grev da l'encler. Quai vala cunzunt per nossas valladas alpinas, nua che las midas tecnicas dals onns tschinquanta e sessanta han transfurmà radicalmain il mintgadi. Isegla che nus chat-tain mo pli en vegls clavads u en museums locals fan endament ina vita rurala che nossa giuventetgna sa strusch pli s'imaginar.** Tant pli duain ins sa sfadiar da racogliar las regurdientschas da tgi che ha vivì quels onns conscientmain. Quai han fatg giuvnas da var quindesch onns, scolaras da S. Valentin, sisum sper il Raisch, tranter Damal e Danuder. Ils 27 d'october 2003 a Brixen hani fatg visita a canoni Josef Hohenegger, naschì 1914 a Graun/Vnuost, quel vitg svanì 1950 sut l'aua dal lai da fermada che porta oz ses num. Hohenegger ha quintà a ses giasts co ch'i stava a Graun tranter las duas guer-ras mundialas. Tgi che legia il rapport da lezza visita (1) sa smirveglia da la vita religiosa, cun sias nodas tirolaisas era sut il faschissem talian, che dava sia temprà al mintgadi muntagnard. Las scolaras e lur dus magisters paran d'avair fatg dumondas mo en lez re-guard; ins na legia nagut da la scola monolingua taliana da quels onns en il Tirol dal sid..

Uffanza en paupradad

Hohenegger è vegnì ordinà 1938. Quella giada vivevan anc tresdesch spirituals oriunds da Graun; 2003 davi mo pli quatter: Hohenegger, auters dus pensiu-nads e plevon Norbert Wilhalm (Gluorn). Sco ministrant en ils onns ventg ha l'uffant emprendì d'enconu-scher la generusadad dals differentes aug-ners: «Nus survegnivan diesch „cen-tesimi” per ministrar. Quai era già ina miracla da survegnir ventg. Quai ch'ins gudagnava sco ministrant vegniva lura spargnà per regalar in scussal u fazièl da chau a la mamma per il numalizi. Nus mai na cumpravon dultschims cun quels raps» (cità p. 342). Il di da la mamma na davi lezza giada betg. Cun 12 ha «Seppl» giavischà da vegnir spiri-tual: «Ma co pajàr il studi? Lez custava ina vatga per in onn. Il bab aveva diesch uffants e trais vatgas (...). Las soras dal buob lavuravan en Svizra; immediat hani decidì da sustegnair il studi dal frar. [La fundaziun] Kassianswerk ha pajà ina quarta part dal studi, pia 300 liras. Uschia ha Josef savì studegiar otg onns al Vinzentinum [da Brixen]. Ma per Nadal, sco insaquants scolaras dal Vnuost, na saveva'l ir a chasa; il bab n'avess betg pudì pajàr il viadi da Brixen enfin



Graun enil Vnuost.

LQ

a Graun. Pir en las classas autas da teologia ha il seminarist astgà passantar Nadal a chasa. Il tren arrivava a Damal la saira a las otg; lura stueva'l ir a pe, trais naiv e glatsch, cun ina fradaglia che gieva tras pel ed ossa, per cuntanscher Graun enturn mesanotg. Suentar las vacanzas stuevan ils seminarists puspè chaminar uras a la lunga enfin a Damal (...). Las regurdientschas las pli bellas dal vitg svanì èn colliadas per Hohenegger cun las processions ordvart impres-sionantas e cun las numerosas messas nuvellas» (pp. 342–343).

Usits da cuminanza

Canoni Hohenegger «sa regurdava fitg manidlamain dals usits religios tradi-zionals en ses vitg natal» (p. 343). Plis fan endament ovras litteraras sursilva-nas, per exempel «Diari suenter messa» da Toni Halter (1914–1986): «Mintga emprema dumengia dal mais (...) faschev'ins ina procession avant messa, sco ch'ils babuns avevan empermess (...). Davos il clavà da la chasa paterna erigeva la famiglia Hohenegger in altar pitschen nua ch'ins chantava l'evangeli (...). Mintga dumengia da mezdi, enfin a las trais, urav'ins [en la baselgia paro-chiala] (...). L'emprima dumengia dal mais gnivan las giuvnas en trais grup-pas, mintgina durant in'ura, la segunda dumengia ils mats, la terza ils umens e la quarta las femnas (...). Hohenegger manegia che lezzas uras d'uraziun hajan effectua ch'uschè blers spirituals deri-vian da Graun» (pp. 343–344). El ha punctuà ch'el na possia mai pli emblidar las bellas processions da la festa da sa. Anna e da Nossadonna d'avust, cur ch'ins gieva cun ils cafanuns «sin ils funs

nua ch'ins chantava l'evangeli tranter duas cruschs (...). Durant l'advent chantav'ins uraziuns latinas mintga da-maun a las tschintg; (...) enturn las sis stuevan ils purs gea ir en uigl (...). Er ils uffants eran loschs da n'ometter nagina da quellas devoziuns temprivas; perquai registravan els mintgina cun in stritg sin in cedel (...). Suentar ina naschientscha stueva la mamma ir en sacristia per vegnir benedida; (...) senza lezza atgna be-nedicziun per sesezza e per il pop na dastgav'la betg ir a messa (...). Tenor ina cunvegna dals 21 d'avust 1690 tranter plevon Johann Bass e la pravenda da Graun astgava l'augsegner pretender trais curunas (...) per lezza benedicziun „post partum” (...). Mintga sera da cu-reisma davi devoziun da via crucis (...). Hohenegger sa regorda da las bellas messas da perdunanza ils 25 da novem-ber, festa da sa. Chatrina; lez di a chasa mangiav'ins in pau meglier (...). Tar il zain da mezdi chalava tut la glieud da lavurar sin ils funs, era sch'ins segava u racoltava (...). Mintg'on stueva il ple-von da Graun ir ad alp per benedir il muvel. Era Hohenegger sco ministrant cumpagnava il plevon (...). Ina giada al mais stueva lez celebrar ina messa en la fracziun da Rojen (...) cun in mini-strant; igl era in marsch vaira stentus d'in'ura e mesa» (pp. 344–346). Hohen-egger rapporta ch'els gesuits hajan intro-ducì blers usits religios en Tirol, t. a. quel da dir rusari en famiglia: «Quai faschev'ins mintga di. A chasa recitavan nus rusari en schanuglias» (p. 347).

La persuna da calma en il vitg

L'autur da questas lingias sa regorda d'avair passantà insaquants dis da set-

tember 1982 en in'abitaziun da vacan-zas tar ina famiglia dal Tirol da l'ost; quella famiglia scheva vairamain rusari la saira. Ils usits descrits da Hohenegger permettevàn tuttina in ferm squitsch da la cuminanza sin il singul. Ins chape-scha meglier legend las regurdientschas d'in cumpatriot e conscolar dal futur canoni, naschì sco el 1914 a Graun. Quel Josef Mall scriva: «Il center dal vitg n'era betg la chasa communal, nua ch'ils fascists stavan, mabain la chasa dal plevon. A mai pareva'l la persuna da calma en quels onns muventads (...). El fascheva part da Graun, da nossa giu-ventetgna; el era il carstgaun principal da l'entir vitg (...). Schizunt cur ch'igl era ina stria fradaglia en baselgia, (...) ans spustava il plevon en las flommas da l'enfiern cun il fracass da tuns da sia vusch, uschia ch'ins emblidava il fraid» (2). Mall rapporta manidlamain da ses onns en gimnasi ed a l'università, ma na scriva nagut da la scola dal vitg; i pa-ra ch'il plevon sco figura dominante ha-ja fatg emblidar tut tschai. En mintga cas ha'l stimulà «Seppl» Hohenegger da vegnir spiritual. L'auter «Seppl», il giu-ven Mall, n'è betg vegnì gesuit, sco ch'il plevon giavischava, ma sco scolast da la-tin en Baden-Württemberg ha'l segir fatg endament il latin medieval ch'el chantava en la baselgia e sin ils funs da ses vitg tirolais.

1) Othmar Pider, Kanonikus Josef Hohenegger, der älteste Grauner, erinnert sich. En: Othmar Pider ed auters, Kirchen und Kapellen rund um den Reschensee, I-39042 Brixen (Provinz Verlag, ISBN 88-88118-23-8) 2005, pp. 341-352.
2) Josef Mall, Erinnerungen eines Südtirolers. Esslingen/Württemberg (Sofortdruck JOST) 1997, pp. IX-X.

Da la channa da zutger a la rava

L'istorgia dal zutger

■ **Sa nutrir senza zutger – quai n'è oz strusch pli imaginabel. Ma enfin avant dus tschientaners veseva la situaziun or tut auter: il zutger da channa furmava in product da luxus exotic; e la destillaziun da zutger or da ravas ha pir cumenzà a sa derasar enturn la mesadad dal 19avel tschientaner.** La preschentaziun dad oz dat in



squard sin quest svilup istoric e sin la produczziun da zutger actuala. Plinavant sa deditgescha

La channa da zutger

La channa da zutger deriva oriundamain da l'Orient Extrem. Avant radund 6000 onns è questa planta cultivada arrivada en l'India ed en la Persia, nua ch'ins ha perfecziunà la produczziun da zutger. Il num «zutger» deriva dal vegl pled ind «sakara» (dulutsch).

En l'antica tardiva è il zutger documentà a Roma sco product da luxus importà da patrizians fitg ritgs. Uschiglio n'enconuschevan ins fin il temp medievals nagin zutger en l'Europa; per dultschir duvrav'ins mo mel. A partir dal temp da las cruschadas (enturn l'onn 1100) è zutger vegnì importà regularmain en l'Europa. Ma il zutger da channa è restà in product d'import luxurius. Plantar channa da zutger en l'Europa na vegniva betg en dumonda, damai che las cundiziuns climaticas èn memia pauc adattadas.

Suenter la conquista da l'America, avant ca. 500 onns, han ins plantà channa da zutger er là. Il commerzi ha cumenzà a flurir: Sin gronds bastiments vegniva transportà il zutger da channa en Europa. El vegniva er numnà «aur alv», damai ch'el era vinavant in product che custava fitg bler. Tschintg kilos zutger valevan tant sco in entir equipament da chavalier.

Co vegn gudagnà zutger or da chan-

Zutger ha blers nums

Glucosa/dextrosa (zutger d'ivas)
Fructosa (vegn avant en fritgs ed en il mel d'avieuls)

Lactosa (furma da zutger cuntegnida en il latg ed en products da latg)

Maltosa (cuntegnì en ierdi e tartuffels)

Dextrin (cuntegnì en furment e tirc)

Sacarosa (zutger cristallin; sa cumpona da glucosa e fructosa)

Zutger artifizial cun energia: sorbit, mannit, xylit, isomalt, maltit, lactit

Zutger artifizial senza energia: saccharin, ciclamat, aspartam, acesulfam-k, neohesperidin, tauramin



Channa (a sanestra) e rava da zutger.

na da zutger? Sch'in champ vegn plantà per l'emprima giada chav'ins ora foss da 30-40 cm profunditad. La distanza tranter ils foss è radund in meter. Monis da channa da zutger madirs vegnan tagliads en tocs e repartids en ils foss. Durant ils emprims mais dovran las plantas tgira. La plantascha sto vegnir zerclada ed engraschada. Var in onn pli tard èn ils monis da la channa da zutger creschids uschè ferm ch'i na po pli crescher zerclim. La planta vegn quatter fin tschintg meters auta.

Tut en tut dovri circa dus onns fin che la channa da zutger è madira. Il pli bler zutger cuntegna ella curt avant la fluriziun. Las persunas che racoltan la channa da zutger taglian ils monis uschè datiers da la terra sco pussaivel ed allontaneschon la feglia. Damai ch'il cuntegn da zutger dal moni sa reduce-scha fitg spert, vegn la channa da zutger transportada immediat en la fabrica.

Là vegnan ils monis tagliads fin ed arrivon alura en ils mulins. Il suc da zutger vegn pressegia tras las zullas e cula en recipients. En in emprim pass vegn quest suc fitg liquid nettegià cun agid da latg da chaltschina. Silsuenter vegn il suc net bugli en la staziun da svapurar fin ch'el daventa sirup, in suc spess. En grondas chalderas vegn quest suc bugli vinavant fin che bunamain tut l'aua è svapurada e cristals da zutger èn sa furmads. Per finir separa la centrifuga il zutger da cristall e la melassa. Senza quest pass da raffinar mantegna il zutger ina color brina, sco quai è anc oz savens il cas tar zutger da channa dal Terz Mund. Or da la melassa vegn fatg levon u ch'ella vegn maschadada tranter il pavel dals animals. Il zutger, ch'è anc adina umid, vegn sientà. Sin tschintas da transport vegn el manà en ils silos. Ussa vegn il zutger pachetà u elavurà a quadrels da zutger.

La rava da zutger

Vers la mesadad dal 18avel tschientaner constatescha l'apotecher e chemicher Andreas Sigismund Marggraf

schina en furma da charretta. Procurar che las singulas plantinas da rava hajan spazi avunda per crescer ed allontanar il zerclim eran pass da lavur fitg intensivs



Racolta da ravas da zutger.

(1709–1782) ch'ins po gudagnar zutger or da la runcla da pavel. Il scienzà da la natira Franz Carl Achard (1753–1821) cultivescha questa runcla fin ch'el arriva tar la rava da zutger dad oz. Tras selecciun gartegi ad el d'augmentar il cuntegn da zutger d'oriundamain radund 8% a 16% (oz 18–20%). L'onn 1802 installescha Achard en la Prussia l'emprima fabrica da zutger da ravas. Uschia cumenza il success mundial da la rava da zutger: il zutger perda ses caracter da luxus e daventa ina part essenziala dal nutriment dal mintgadi da la vasta populaziun.

Co vegn la rava da zutger cultivada? Pli baud vegniva l'er preparà cun ina periglia da chavals ed ils sems da las ravas vegnivon semnads cun ina pitschna ma-

che duvravan blers mauns. L'atun duvravi puspè blera glieud per tagliar davent la feglia cun in guaffen spezial, in badigl da ravas. Alura las chavav'ins ora stentusamain cun ina furtga d'auzar ravas. Las ravas vegnivon laschadas insaquants dis sin il champ per sientar; alura las chargiav'ins cun la furtga da chargiar ravas sin chars.

Ozendi prepar'ins ils champs cun maschinas spezialas. Ils sems da las ravas vegnan sparpagliads cun maschinas en ina distanza da 18 cm. Uschia han las plantinas spazi avunda per crescer. Grondas parts dal zerclim po il pur eliminar cun la maschina da sprizzar che reparta il tissi regularmain. Al cumenzament d'october èn las ravas madiras per racoltar. Lur concentraziun da zutger è ussa fitg auta. Il racoltader cumplet taglia ils fegls da las ravas e las chava or da la terra. La feglia da las ravas resta sin il champ sco ladim. Cun chargiar las ravas vegnan ellas scurlattadas, uschia che la terra sa distatga per gronda part dad ellas e resta sin il champ.

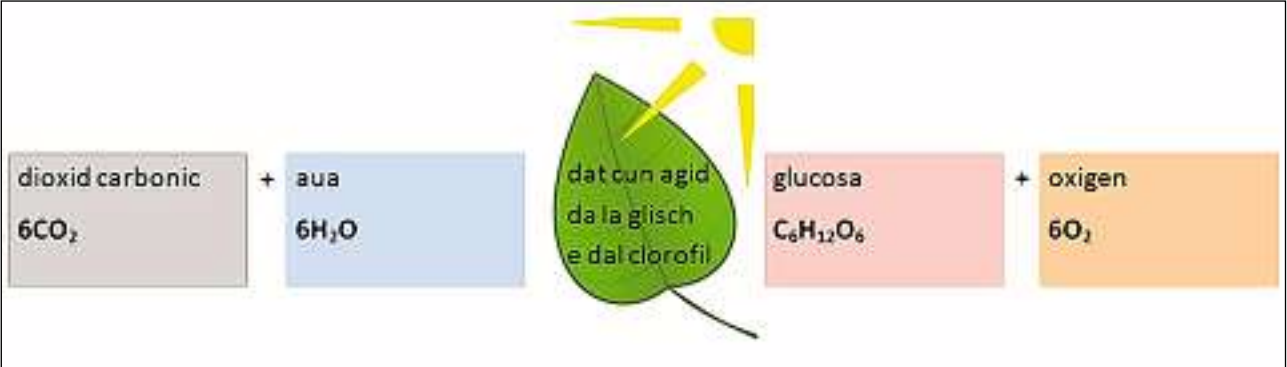
En la fabrica da zutger vegnan las ravas l'emprim lavadas. L'ulteriura terra che vegn lavada davent da las ravas vegn pressada e messa a sientar. Suenter vegn ella maschadada cun cumpost e furnida sco terra per flurs en l'orticultura. Ussa

vegnan las ravas tagliadas en strivlas e buglidas. Il suc fitg liquid ch'i dat londerora ha ina color brina. Las strivlas cotgas e pressadas pon puspè vegnir duvradas dals purs per pavlar il muvel. A partir da qua vegn il zutger gudagnà cun la medema metoda sco descrit tar la channa da zutger.

Tge è zutger?

Las plantas sa distinguan dals animals tras quai ch'ellas produceschan sezzas lur nutriment. Las cellas da la feglia d'ina planta cuntegnan pitschens organs, ils cloroplasts. Quels cuntegnan il clorofil, il pigment verd che absorbescha la glisch. Ina singula cella po avair fin a tschient cloroplasts. Ils cloroplasts pon ins cumparegliar cun pitschens collecturs da sulegl. Els absorbeschan l'energia solara e midan quella en energia chimica. Quest process, ch'ins numna fotosintesa u assimilaziun, transforme il dioxid carbonic e l'aua en idrats carbonics, per exempel en glucosa. Per il solit mida la planta la glucosa en amet che sa lascha conservar bain. L'amet consista da lungas chadainas da tochins da glucosa e furma uschia quasi in magasin da glucosa. Cur che la planta dovra energia, retransforma ella l'amet en glucosa e la glucosa en dioxid carbonic ed aua. Quest process numnan ins respiraziun u dissimilaziun.

I dat differentas sorts da zutger. Ils fritgs da differentas plantas cuntegnan glucosa u fructosa, uschia per exempel



La fotosintesa en survista schematica.

La preschentaziun:
Dossier «Zutger»

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=1278
www.chattà.ch

Crair tut u nagut che stat scrit en la bibla

En l'America datti blers che crain al stgaffiment, en Svizra exista era ina grupp

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Gian Luca Carigiet è il tip d'in manager modern. Da l'autra vart crai el mintga pled che stat scrit en la bibla. El ha gronds plans: bajegiar in parc da divertiment cun il num «Genesis-Land».** Il carstgaun e las schimlias han ils medems antenats. Questa teoria ha Charles Darwin formulà en il 19avel tschientaner. Oz, en il 21avel tschientaner, crai quasi mintgin en l'Europa che questa teoria constat. Ma i dat anc adina glieud che crai al «stgaffiment dal mund» (Schöpfungstheorie) uschia sco el è descrit en la bibla. I na sa tracta betg sulet da vegls cristifidaivels fanatics. *Gian Luca Carigiet* è in dad els. El ha fundà Pro Genesis. «Nus lain mussar che la ducrina dal stgaffiment constat», di el.

Betg per cor la Baselia catolica

Gian Luca Carigiet è naschì il 1957. El è creschì si a Domat en ina famiglia rumantscha ensemen cun tschintg fragliuns. Carigiet ha fatg il diplom federal da contabilist e lavura dapi 25 onns sco econom da manaschi. Ses temp liber deditescha el a las teorias dal stgaffiment dal mund.

«Jau er in uffant fitg cartent», di Carigiet. «La Baselia catolica n'avev jau betg gist per cor. Quai n'è era oz betg auter. Ma jau carteva che tut ils carstgauns vegnian enta parvis.» Fin en scola secundara: Là ha Carigiet gi in scolast che ha ditg che quai cun Adam ed Eva na constettia betg. «Mes bel mund è crudà en semen.»

«Darwin n'ha betg raschun»

«Jau hai suenter era carti la teoria d'evoluziun da Darwin», di Carigiet. «Ma jau



Gian Luca Carigiet vul bajegiar in parc biblic per 50 fin 60 milliuns francs.

FOTO C. CADRUVI

hai carti sulet cun il chau, betg cun il cor.»

Cun trenta onns haja el cumenzà a sa fatschentar da radent cun dumondas sco: «Danunder vegnin nus? Pertge essan nus qua? Nua giain nus?» El haja tschertgà en la filosofia, en l'esoterica, tar il hinduism ed il budissem. A la fin haja el constatà ch'i na dettia nagins mussaments per la teoria da Darwin. I saja be ina ipotesi cun intgins indizis. E lezs possian ins interpretar sin differents modas.

Ils Americans èn pli religios

En ses cudesch «Von Ewigkeit zu Ewigkeit» ha Carigiet scrit si sias enconuschientschas. E lezzas dian ch'il mund è vegnì stgaffì da Dieu. «Jau na sun betg religios», di Carigiet. «Ma jau schess ch'jau saja in criticher da la teoria d'evoluziun.»

Per quest motiv ha Carigiet fundà l'uniun Pro Genesis. L'uniun dumbria

radund 150 commembers e 600 interessents. «Nus essan diesch personas che lavurain durant il temp liber per l'uniun. Da quels diesch han bunamain tuts fatg ina scol'auto. Nus avain in advocat, in medi, in teolog e students.»

«Blers vulan metter nus a pèr cun ils creationists en l'America», di Carigiet. «Ma nus n'avain nagins contacts.» Ils creationists americans sajan blers pli cartents e religios. Pro Genesis na veglia betg esser ina Baselia che cumondia a ses commembers co ch'els stoppian viver.

Bibla e divertiment per famiglias

Da preschent ha Pro Genesis gronds plans. L'emna proxima, ils 22 da zercladur, preschenta l'uniun en il hotel Krone a Turitg il project «Genesis-Land». «I

duai esser ina maschaida tranter in mysterie-parc dad *Erich von Däniken* e l'Europapark», declera Carigiet.

Amez il parc stat l'arca da Noah da radund 140 meters lunghezza. Ordenturn hai bajetgs. Il parc preschenta la stgaffiziun dal mund ch'è succedida entaifer 6000 fin 10 000 onns, uschia il prospect davart il project. Famiglias cun uffants pon s'infurmar, sa divertir e sa laschar impressiunar. La differenza tar il mysterie-parc: «En il mysterie-parc ves'ins ina massa e sorta cun tschient dumondas. Ma en il 'Genesis-Land' van ins cun tschient dumondas e turna anora cun ina solia resposta.»

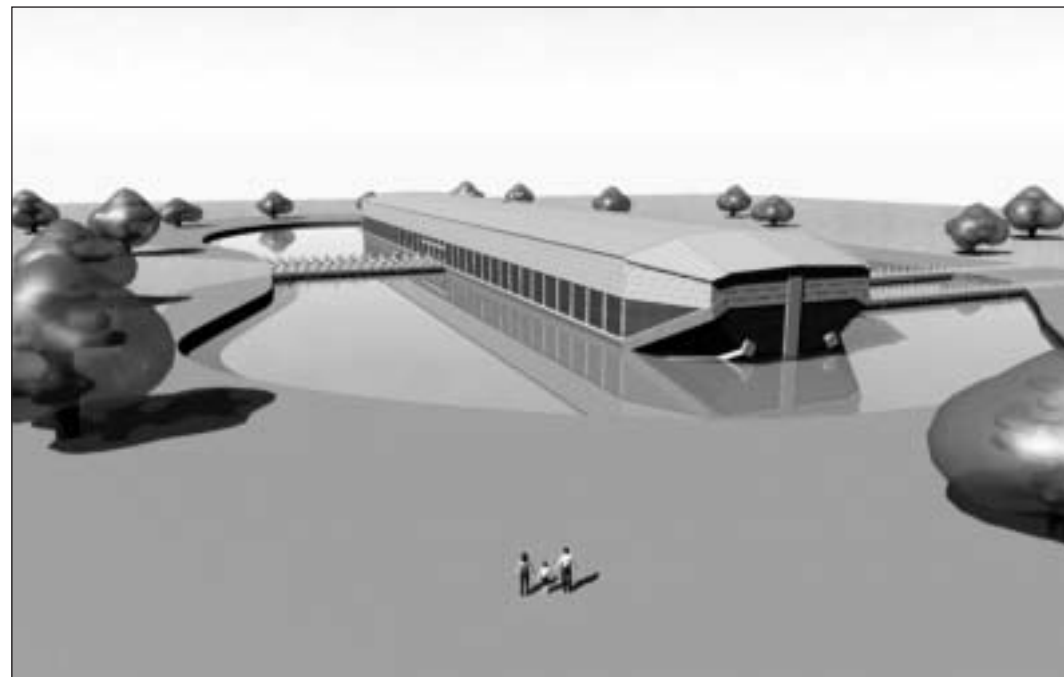
L'immaculada concepziun?

Ils custs per il parc calculescha Carigiet cun 50 milliuns francs. Ins dovria sa cha-

pescha in bun lieu, di Carigiet, p. ex. la regiun enturn il Lai da Constanza.

Sulet cun donaziuns na vegnian ins betg da realisar il project, conceda Carigiet sco um da fatschenta. I dovria buns investurs. Ma l'emprim vul Pro Genesis rimnar 50 000 fin 100 000 francs per far ina studia preliminar. La studia duai mussar si la realisabladad da «Genesis-Land». E tge di il prospect? «Ma la fin finala decida Dieu sez surlunder, sche quest project vegn realisà u betg.»

E per finir anc in'ultima dumonda pertutgant la bibla: Cartais Vus atgnamain era a l'immaculada concepziun da Maria? Carigiet targlina in mumentin, ma lura di el en tun datschert, sco sch'el stuess persvader sasez: «Jau sun consequent. U ch'jau crai tut che stat scrit en la bibla, u nagut.»



Ina visiun dal parc, co el duai vesair or.

MAD

Pli gronda ristga da ruttadiras

Ina consequenza da la paraplegia è savens ina osteoporosa exprimida en la membra paralisada. La reducziun da la substanza da l'ossa augmenta la ristga da ruttadiras; qua tras sa restrenschan la funcziunalitad da la membra e la qualitad da viver da la persuna pertutgada. Perquai ha la Perscrutaziun svizra da paraplegia (PSP) defini l'osteoporosa en consequenza da l'immobilisaziun sco in da ses temas centrals. Ella examinescha scientificamain terapias pussaivlas per reducir la ristga da ruttadiras e l'utilitad da questas terapias per il mintgadi clinic.

ANGELA FROTZLER E MIRJAM BRACH
PERSCRUTAZIUN SVIZRA DA PARAPLEGIA

Cumpareglia cun ils peduns èn persunas paralisadas pertutgadas en media il dubel savens da ruttadiras da l'ossa (fracturas). Savens tanscha in pitschen eveniment, sco il transfer or da la sutga cun rodas en l'auto u sin in pulstrà, per provocar ina fractura. Entant ch'ils peduns èn pertutgads surtut da fracturas dal spinal u da la coissa, succedan las fracturas tar persunas paralisadas savens en l'oss da la coissa ed en la stgaina, directamain sut resp. gist sur la giugadira dal schanugl. Fracturas èn savens colliadas cun ina ospitalisaziun da pliras emnas e cun gronds custs. Tar blers pertutgads (enfin a 40%) datti era cumpli-

caziuns. Pervi dal privel da smatgadas (decubitalulcera) na po il member rut betg vegnir fixà cun ina faschadira da gip. Operaziuns, sco la stabilisaziun da la fractura cun plattas da metal, èn per il solit problematicas, perquai ch'igl è difficil da francar struvas en in oss osteoporotic. Ina fractura restrenscha fitg la mobilitad da la persuna pertutgada e la pussaivladad da sa participar a la vita sociala, quai che signifitgescha ina reducziun da la qualitad da viver.

Reducziun da la substanza da l'ossa

Curt suenter ina lesiun dal magugl dal dies cumenza tar las bleras persunas paralisadas

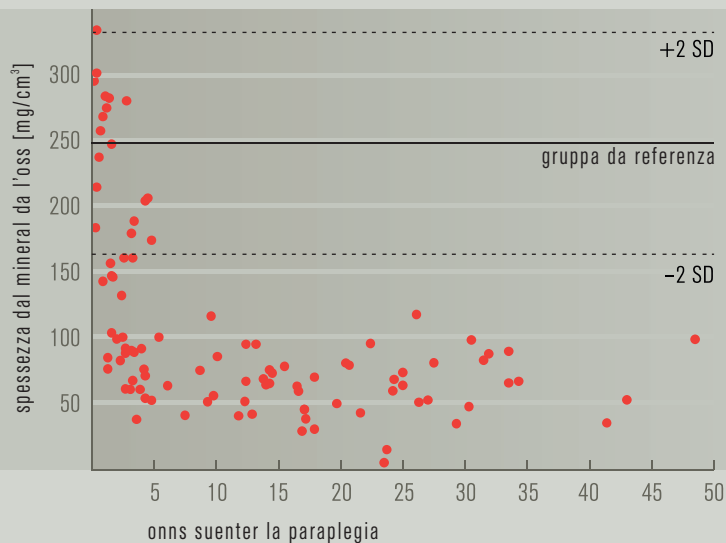
Mesurar: cun in uschenumnà
apparat da pQCT vegn
eruida la spessezza da l'ossa
dal proband.





Analisar: a maun dals resultats da mesiraziun vegnan declaradas las consequenzas pussaivlas da l'osteoporosa.

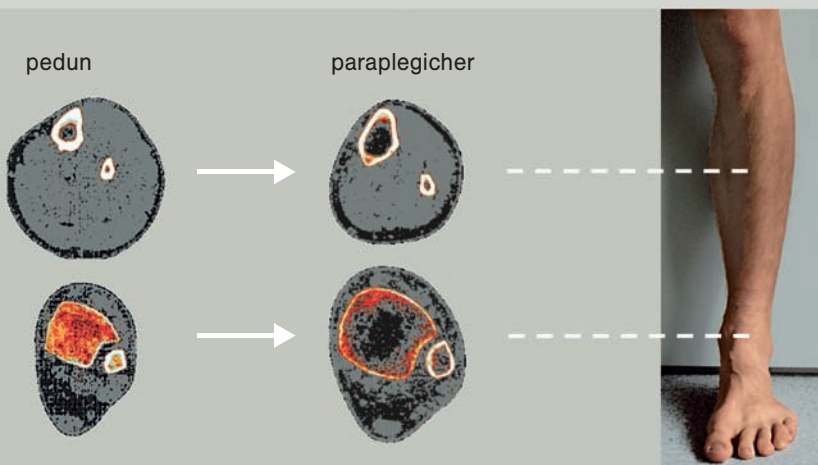
La reducziun da la substanza da l'ossa en la stgaina...



da tuttas vegliadetgnas la substanza da l'ossa a sa reducir considerablamain. Questa demineralisaziun da l'oss po chaschunar en paucs onns ina uschenumnada osteoporosa pervi d'immobilisaziun. Pertutgadas èn sulettamain las parts dal corp sut il nivel da la paralisa; quai vul dir tar ils paraplegichers las chommas e tar ils tetraplegichers las chommas e la bratscha. Gia ils emprims quatter mais sa reducescha la spessezza totala dal mineral da l'oss per 4% il mais. En cumparegliaziun perda in pedun sur 30 en media mintg'onni 1% da la spessezza totala dal mineral da l'oss.

La Perscrutaziun svizra da paraplegia (PSP) ha fatg retschertgas scientificas tar 89 para- e tetraplegichers masculins e constatà che entaifer circa ils emprims tschintg onns suenter ina paraplegia cumpletta sa reduceschan radund 70% da la spessezza dal mineral da l'oss en l'oss da spungia (spongiosa) da la stgaina (ill. 1) e radund 55% da la spongiosa en l'oss da la coissa. Ulteriuras mesiraziuns fatgas sur plirs mais cun agid da la tomografia da computer quantitativa periferica (ill. 2) tar persunas cun ina paraplegia cronica laschan supponer ch'i sa furma, suenter la fasa da

... suenter ina paraplegia cumpletta



reducziun da l'ossa, in nov equiliber tranter furmaziun e reducziun da l'ossa. En quel sa stabilisescha la spezza e la quantitat dal mineral da l'ossa sin in nov nivel pli bass, uschia che la substanza da l'ossa en la membra paralisada na sa reducescha betg pli signifitgantamain en il decurs dals onns.

Process da furmaziun e reducziun cuntinuants

L'oss è in organ fitg dinamic, en il qual han lieu per vita duranta process da furmaziun e reducziun cuntinuants. Quels pussibilteschans d'ina vart a l'oss da s'adattar a las cundiziuns variablas, da l'autra vart servan els a la produczion da calziun da l'oss, ch'è participà a differents process dal metabolismem. Differents facturs reguleschan quest process da furmaziun e reducziun da l'ossa. Ina part contribueschan per exempel ormons e facturs da creschientscha, ma era la vivonda, la genetica e la chargia mecanica (p.ex. chaminar). La raschun per la reducziun exprimida da l'ossa tar persunas cun ina paraplegia cumpletta n'è anc betg sclerida definitivamain. Sco in dals facturs principals vegn dentant discutà la mancanza d'ina chargia mecanica da l'oss. Cuntrari als peduns, tar ils quals l'oss survegn cun mintga pass ina stimulaziun mecanica, manca quella quasi cumpletta- main en las extremitads paralisadas. Quai vegn registrà da cellas mecanosensitivas en ils members paralisads, las qualas reageschan sin la mancanza da la stimulaziun mecanica cun iniziar process d'adattaziun correspundents en l'oss. En l'oss pertutgà



Privel: pazients cun osteoporosa èn sutta posts pli fermamain a fracturas.

TGE È OSTEOPOROSA?

Osteoporosa (dal grec «oss» e «dir») è ina reducziun exagerada da la substanza e structura da l'ossa da l'entir skelet. En ospitals svizzers vegnan tractads, tenor la Osteoswiss, mintg'onn radund 26 000 pazientas e pazients cun ruttadiras da l'ossa pervi d'osteoporosa. Da l'osteoporosa èn pertutgadas per la gronda part dunnas e persunas sur 40. Ils motivs èn differents: disposiziun genetica, mancanza d'ormons sexuals (tar dunnas savens suenter la menopausa), nutriment manglus, funcziuns falladas da las glondas tiroidas u anorexia. Tenor l'Organisaziun mundiala da la sanadad WHO vegn l'osteoporosa considerata sco ina da las diesch malsognas las pli frequentas en l'entir mund e validada sco in dals problems da sanadad principals.

vegnan uschia activadas dapli cellas da furmaziun e sminuidas cellas da reducziun da l'ossa. La conseguenza da quest dischequili liber tranter furmaziun e reducziun da l'ossa è ina perdita da sostanza da l'ossa che maina ad ina reducziun da la stabilitad da l'oss.

Finamira: ossa pli ferma

Ina finamira da la PSP è da rinforzar la consistenza da l'oss en ils members paralisads per reducir la ristga da fracturas. Tar persunas cun ina paraplegia acuta sa tracti da retegnair u schizunt impedir la reducziun rapida da la sostanza da l'ossa. Tar persunas paralisadas gia dapi blers onns,

nua ch'ina gronda part da la sostanza da l'ossa è gia reducida, è la finamira quella da stimular la furmaziun da l'oss en ils members paralisads per che l'oss survegnia puspè stabilitad. Enfin oz datti mo paucas lavurs scientificas che han retschertgà l'effizienz d'intervenziuns per la terapia d'ina osteoporosa chaschunada entras immobilisaziun. Ils studis davart terapias cun medicaments n'han betg purtà ils resultats giavischads.

Stimulaziun cun electricitad

Intervenziuns che sa basan sin il princip da la chargia mecanica paran dad esser ina terapia empermettenta per la furmaziun da l'ossa. En collavuraziun cun las univer-



Tests: la musculatura paralisada vegn stimulada cun impuls electric, uschia ch'il pazient po pedalar.



PERSCRUTAZIUN CUMPLESSIVA

La Perscrutaziun svizra da paraplegia (PSP) SA sa chatta en l'Institut Guido A. Zäch (GZI) a Nottwil. 28 personas èn spezialisadas là en il sector da la "reabilitaziun cumplessiva". Ils accents principals da lur activitad èn: scienzas da l'abiltad da funcziun, scienzas da la reabilitaziun integrativa, perscrutaziun da Best Care, scienzas da reabilitaziun biomedicinalas e perscrutaziun da blessuras dal dies. En quests secturs vegnan svilupadas novas metodas da terapia e novs tests sco era fatgas examinaziuns e studis naziunals ed internaziunals. Las experientschas ed ils resultats vegnan intermediads en publicaziuns, a chaschun da dietas d'experts ed entras la scolaziun ed il perfecziunament da giuvnas e giuvens scienziads.

Ulteriuras infurmaziuns

Perscrutaziun svizra da paraplegia SA
Guido A. Zäch Strasse 4
6207 Nottwil

Telefon +41 41 939 65 65
Telefax +41 41 939 65 66

E-mail: spf@paranet.ch
www.paranet.ch

sitads da Londra e da Glasgow ha la PSP fatg in studi correspondent. Tranter auter han ins retschertgà l'effect dal trenament cun velo sin l'ossa e la musculatura en las chommas paralisadas dad 11 personas cun ina paraplegia spastica cumpleta. Ins ha equipà in velo da giaschair ordinari cun ortesas spezialas per diriger las chommas paralisadas (ill. 3). La musculatura paralizada è vegnida dirigida cun electricitad via electrodas (tatgadas sin la pel sur il muscul) e purtada a la contracziun. La musculatura (coissa) è vegnida stimulada en ina successiun temporal definida exactamain che ha pussibilità da pedalar sin il velo da giaschair. Suentar dudesch mais han ins pudì constatar en la coissa in augment da la speschezza dal mineral da l'oss en la spongia ed en la surfatscha dal muscul d'en media 14% e 34%. Quests resultats mussan che la furmaziun da l'ossa pudess vegnir stimulada cun agid d'ina chargia mecanica era tar personas cun ina paraplegia da blers onns. Ulteriurs studis èn necessaris per retschertgar co ch'in augment da la speschezza dal mineral da l'ossa en l'oss da la coissa po influenzar la ristga da ruttadiras. Plinavant n'èsi anc betg retschertgà en tge

dimensiun ed intensità ch'il trenament cun il velo via stimulaziun electrica sto vegnir planisà per stimular il pli effizientmain la furmaziun da l'ossa en ils members paralisads.

Sviluppar novas furmas da terapia

En cumbinaziun cun enconuschientschas scientificas da gruppas da lavur internaziunalas gidan ils resultats da perscrutaziun da la PSP a chapir meglier l'osteoporosa en

consequenza d'immobilisaziun. Las enconuschientschas complessivas duain permetter, en collavuraziun cun il Center svizzer dals paraplegichers (CSP) Nottwil ed autras gruppas da perscrutaziun, da sviluppar ed optimar en il futur furmas da terapia correspondentas. La finamira da la PSP è da pussibilitar a persunas pertutgadas da mantegnair a lunga durada la funcziunalitad da lur members e d'augmentar qua tras la qualitat da viver. ■

Avegnir: la PSP spera da pudair sviluppar ensemen cun partenaris novas furmas da terapia per prevegnir a l'osteoporosa.



Pertge gist la Brasilia?

Ertavla da la curuna portugaisa

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dacurt auda e leg'ins pli savens da la Brasilia (192 milliuns olmas), il pli grond pajais da lingua portugaisa. Per l'emprima giada dapi la naschientscha da la republica 1889 ha ses suveran gist elegì ina presidenta.** Ella sto anc cumprovar sia qualificaziun, ma il cumbat electoral ha cunzunt punctuà la bilantscha positiva da ses antecessur e bab spiartal, il carismatic Luis Inácio «Lula» da Silva, pli baud metallier e sindacalist. Grazia a sia economia multifara ha la Brasilia surmuntà bain la crisa da 2009. Ses commerzi cun l'exteriur ha in surpli da 25 milliardas \$; sia principala partenaria globala è la China, en l'America dal sid l'Argentina limitrofa, en l'Europa la Germania. Cun questa ha «Lula» «suttascrit 2009 ina vasta cunvegna da cooperaziun per pinar il campiunadi mundial da ballapè 2014 e l'olimpiada da la stad 2016» (1). Il president ha cumbatti la miseria cun in program d'agid social, ma i resta anc adina fitg blera lavur per sia successura, cunter las «favelas», l'analfabetissem, la criminalità ed il razzissem, per modernisar l'agricultura e per proteger ils Amerindians ed il guaud tropic da las Amazonas.

Differentia dals pajais da lingua spagnola

Sch'ins cumpareglia dentant las vistas d'oz cun quellas da l'entschatta dal tschientaner, crodi en egl ch'ils otg onns da «Lula» han rinforzà il svilup e la democrazia e ch'il pievel vul cuntinuar en questa direcziun. Tge contrast cun il México (106 milliuns olmas), il principal pajais da lingua spagnola, nua che «la guerra da la droga vegn adina pli violen-

ta (...)! Organisations per ils dretgs umans, sco Human Rights Watch, sa lamentan ch'ins attatgia adina pli savens moviments socials e la populaziun civila e ch'ins violeschia dretgs umans a moda multifara, e quai a chaschun da la guerra. Questa furiescha dapi la fin da 2006» (2). I va meglier cun l'Argentina (40 milliuns olmas), il segund pajais american da lingua spagnola, ma ella n'ha anc adina betg chattà la stabilitad politica ed economica. Il México e l'Argentina, sco las pliras republicas americanas, èn naschids en il 19avel tschientaner d'insurrecziuns localas che tiravan a niz la flai-vrezza da la curuna. Las grondas distanzas geograficas tranter ils singuls moviments als han impedì da furmar ina federaziun, sco che las tredesch colonias britannicas avevan fatg cun George Washington (1732–1799). Dalonder il contrast tranter stadis sco l'Argentina (2780 403 km²), pli gronda ch'il Sudàn, e stadis sco El Salvador (21 041 km²), pli pitschen che la Svizra u la Belgia. La genesis da la Brasilia sa distingua cleramain da quella dals Stadis unids u da quellas da las republicas da lingua spagnola. Ins na po betg chapir la Brasilia d'oz senza resguardar l'istorgia da quest vast pajais dapi la restauraziun dal Portugal independent 1640. Lezza giada ha retg Gion IV (1604–1656) fundà ina dinastia portugaisa nova suenter sessanta onns da domini spagnol. Colonists portugais, savens maridads cun Amerindianas, vivevan gia en Brasilia dapi il 16avel tschientaner; cun l'agid da las truppas roialas hani stgatschà ils Ollandais ch'avevan conquistà ina part dal pajais. Silsuenter han ils Portugais e lur sclavs africans colonisà vinavant la retroterra. En schaner 1750 ha il Brazilian Alexandre de Gusmão (1695–1753), secretari

dal retg epileptic Gion V (1689–1750), concludì in contract da cunfin cun la Spagna, dond a la Brasilia pli u main sia extensiun d'oz.

«Jau stun qua!»

Suenter la mort da retg Gion en fanadur 1750 ha ses figl e successur Giusep «il reformatur» (1714–1777) nominà primminister in um che ha bullà il svilup da la Brasilia a moda decisiva: Sebastião José de Carvalho e Melo, marches da Pombal (1699–1782), «l'um da stadi portugais il pli famus, che ha guvernà il Portugal cun maun da fier» (3). Pombal ha reformà l'administraziun brasiliana e fixà la chapitala 1763 a Rio de Janeiro («flum da schaner» scuvert dals Portugais da schaner 1502). «La populaziun brasiliana era vilada sin la curuna pervi da la modernisaziun autoritara tras Pombal a favur da Portugal; uschia ha sa sviluppada in identitad brasiliana, tant pli suenter l'expulsiun dals gesuits da l'entir domini portugais (1759) (...). Ils gesuits eran fitg engaschads en l'educaziun; ina gronda part da l'elita brasiliana aveva frequentà lur scolas ed era attaschada a lur urden» (4). Suenter la mort da retg Giusep ha la malcontentientscha chaschunà plis cumplots republicans. 1792 è sia figlia e successura vegnida malsauna; prinzi Gion (1767–1826) ha surpiglià la regenza. 1808 ha'l dischlocà la chapitala a Rio de Janeiro. 1821 è'l turnà a Lisboa sco retg Gion VI, surlaschond la regenza da Brasilia a ses figl Pieder (1798–1834). Sin quai ha il parlament portugais decidì da restaurar il reschim colonial da Brasilia e cumandà al regent da turnar a Lisboa. Ils 9 da schaner da 1822 ha il president da la citad da Rio surdà a Pieder ina petiziun cun otgmilli suttascripziuns ch'al supplitgava da restar en Brasilia. La

resposta memorabla dal regent tuna: «I va per il bain da tuts e per la ventira generala da la naziun; schai perquai al pievel che jau stun qua» (5). Quest «jau stun qua» (per portugais «fico») po valair sco l'emprim pled da la decleraziun d'indendenza brasiliana, formulada sper São Paulo ils 7 da settember sco: «Independência ou morte!». Da december è Pieder vegnì encurunà imperatur da la Brasilia. 1840 ha'l abditgà; ses figl e successur ha abolì la sclavaria ed è restà imperatur enfin a la revoluziun republicanica da 1889. La constituziun da 1891, elavurada tenor il model dals Stadis unids, ha institui il «Estados unidos do Brasil» e dà vastas cumpetenzas als stadis federativs. Ils decennis suandants han manà progress economics ed ina ferma immigraziun cunzunt europeica, dentant era giapunaia. Lezzas populaziuns novas han emprendì portugais e s'integradas en la naziun brasiliana. La chapitala dal pajais è dapi 1960 la citad nova da Brasília (oz 2,6 milliuns olmas) en la retroterra.

Identitad

«La constituziun brasiliana scumonda mintga furma da razzissem, ma ins na po betg negar (...) ch'ina pel stgira è colliada cun ina mendra posiziun economica» (6). Dentant è ina tratga tipica dals sclavs nairs dal 19avel tschientaner vegnida in plat naziunal brasilian, la «feijoada»: Fava («feijão») e charn-portg, oz buglida cun charn-bov setgentada e liongias, servida cun ris e giabus verd. In segn distintiv da la Brasilia aifer l'America latina, cun grevas consequenzas globalas, è la destrucziun dal guaud tropic da las Amazonas. Il terren dal pajais è repartì a moda ordvart ineguala. Purs senza terren dattan fieu al guaud per al runcar, e la gronda dumonda globala da laina tropi-

ca per stivas da luxus stimulescha l'expolaziun da rapina. Da quai patescha la populaziun amerindiana, perquai che ses spazi da viver vegn restrenschi da cuntin. «D'october 2009 ha 'Lula' annunzià che la regenza veglia sminuir la runcada dal guaud tropic da 80% enfin a 2020 (...). La Brasilia è il quart responsabel mundial per l'emissiun da CO₂; 60% derivan da la runcada e dals incendis» (7). Da l'autra vart simboliseschan dus Brasilians renumads l'identitad spiartala da lur pajais e cunzunt sia schientscha da las ingiustias socialas. Jorge Amado (1912–2001) ha scrit blers romans sociocritics che sa splegan en sia patria, la regiun d'Ilhéus en il stadi federativ da Bahia. Anc pli famus è archuvestg Helder Pessoa Câmara (1909–1999), premi Nobel da la pasch 1974, per ses engaschi a favur da reformas socialas en Brasilia, cunzunt en sia diocesa da Recife, ed en l'America latina insumma. En ses spiart ha lavurà per decennis il Catalan Pere Casaldàliga (*1928) sco uvestg «Pedro» da São Felix do Araguaia en il stadi federativ da Tocantins; el è uss uschè Brazilian sco Dilma Rousseff, futura presidenta dal pajais, figlia d'in immigrà bulgar.

1. Der Fischer Weltalmanach 2011. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72011-8) 2010, p. 90, chavazzin «Brasilien».
2. Der Fischer Weltalmanach 2011 (sco nota 1), p. 333, chavazzin «Mexiko».
3. Jaime de Séguier (ed.), Dicionário prático ilustrado, Porto (Lello e irmão, ISBN 972-48-0011-3) 1992, p. 1872, chavazzin «Pombal».
4. Baedeker-Redaktion, Brasilien. 6avla ediziun. D-73751 Ostfildern (Karl Baedeker, ISBN 978-3-8297-1122-7) 2008, p. 43.
5. Jaime de Séguier (sco nota 3), p. 1608, chavazzin «Fico».
6. Baedeker-Redakton (sco nota 4), p. 34.
7. Der Fischer Weltalmanach 2011 (sco nota 1), p. 90.

Fastizs da dinosaurs en la Val d'Alvra

Ils fastizs èn 200 enfin 210 milliuns onns vegls

■ (anr/grc) Sin il Corn da Tintong e sin il Piz Mitgel en il Parc Ela en Val d'Alvra èn vegnids chattads fastizs fossils da dinosaurs. I sa tracta d'ina spezia da saurs mundialmain da las pli veglias. Ils fastizs vegnan datads d'ina vegliadetgna da 200 enfin 210 milliuns onns. Ils fastizs da dinosaurs chattads il pli savens en Svizra fin ussa sa chattan en il Giura. Mo quests èn cleramain pli 'giuvens' che quests dal Corn da Tinizong, sco che il directur dal Museum da la natira chantunal *Jürg Paul Müller* ha fatg a savair ier a Cuira a chaschun d'ina conferenza da pressa.

Ils fastizs dal temp dal trias en furma d'in rudè senza unglas pe vesiblas mesiran al diameter radund 60 centimeters. Quests saurs da terra cun ils culiezs lungs e cun medemamain lungas cuas sajan stads circa sis meters lungs e dus meters auts, èsi vegni communitgà.

En ina paraid-crap quasi verticala ha il paleontolog per hobi *Rico Stecher* scuvert quests fastizs fossils. I sa tracta da la segunda scuvertga sensaziunala da

quest scolast secundar da professiun. Damanaivel ha el l'emprim già chattà il skelet d'in saur sgulant bain mantegnì, d'ina spezia pli baud na betg anc enconuschenta e quella che el numna «*Raeticodactylos filisurenensis*».

Pliras spezias

Suenter il chat dals fastizs ha Rico Stecher infurmà *Christian Meyer*, paleontolog e directur dal Museum natiral da Basilea sco er expert davart dals fastizs fossils da saurs. Mademamain è era in auter arrivà sin fastizs da saurs, numnadamain il guid da viandar *Andreas Niedermann* che es stà sin viadi cun giasts sin ina tura da raiver sin il Piz Mitgel. Là ha el chattà ina platta da grip cun fitg blers fastizs da saurs. Intgins da quests darivan er da schinumnads 'sauropods' auters da spezias da saurs na betg anc enconuschantas. Quests fastizs fossils èn pli pitschens e mussan vesiblamain quatter unglas. Malgrà che *Andreas Niedermann* nun è scolà geologicamain ha el ditg: «Cur che jau hai vesì quests fastizs èsi

stà cler per mai ch'i sa tracta da fastizs da saurs», ha *Andreas Niedermann* fatg a savair.

Perscrutaziun dura anc onns

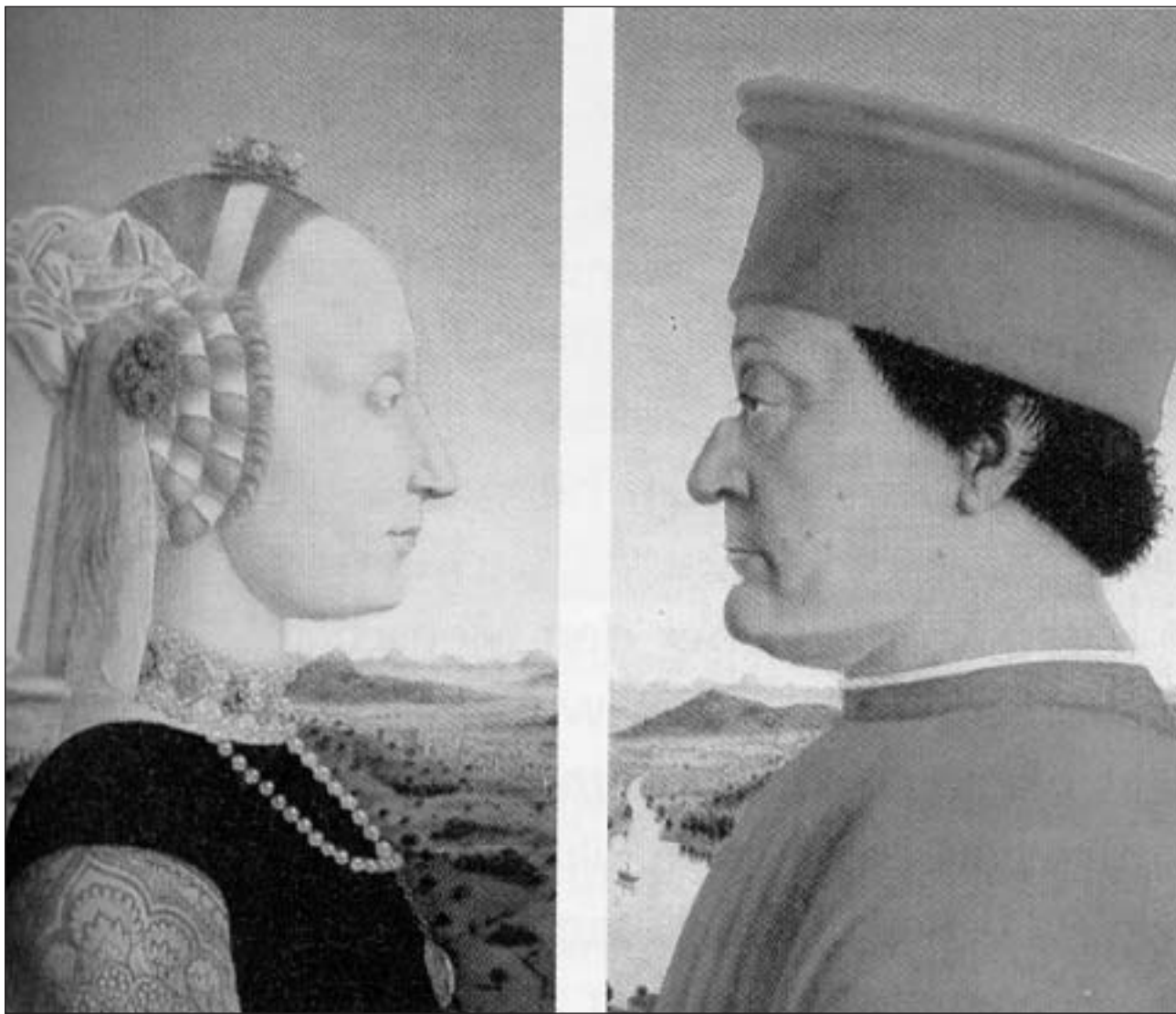
Las perscrutaziuns scientificas davart da quests fastizs hajan pir cumenzà, ha il directur dal Museum da la natira *Jürg Paul Müller* infurmà. Mo na infurmar il public na saja er betg en urden ha el manegià, dentant che las perscrutaziuns en collavuraziun cun il Museum natiral da Basilea durian anc in pèr onns.

Trais chaussas sajan dentant oz già cleras ha *Jürg Paul Müller* manegià: «Ils fastizs da dinosaurs scuvertgs en la Val d'Alvra valan oz sco emprims en talas furmaziuns geologicas sin auttezzas da radund 3000 meters sur mar. Ultra da quai demusan quests chats che las regiuns avant la faudaziun da las Alps che era cuverta da la mar eran per part da temp en temp sitgas. Ed a la finala èsi segir che ils fastizs dals «sauropods' valan mundialmain sco talas perditgas las pli veglias», ha il directur dal museum natiral *Jürg Paul Müller* declerà.



Andreas Niedermann ha chattà fastizs d'ina spezia da saurs na betg anc enconuschenta sin ina paraid-crap dal Piz Mitgel.

FOTO G. R. CANTIENI



Ils ducas dad Urbino che eran gronds fauteurs.



Cesare Borgia.

FOTOS MAD

Mort u survivenza d'in tiran?

Avant 500 onns, ils 12 da mars 1507, è mort Cesare Borgia, il renumà figl da papa Alexander VI, en la guerra en Spagna

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ **Cesare Borgia è mort baud, cun 31 onns, ma el era già da quel temp renumà en l'entir mund ed ina legenda per ses contemporans. Già sco adolescent ha el fatg ina carriera fulminanta (cun 16 onns è el vegnì uvestg, cun 18 cardinal), per la quala na tanscha uschi-glio gnanc in mez tschientaner. L'objecziun ch'el haja d'engraziar quai sulettamain als cumplots da ses bab, in um «sontg» senza scrupels, è mo per part gista.** Igl era in temp difficil per ils sontgs. La fluriziun da l'art e da la furmazium steva en opposiziun cun la decadenza morala, la privaziun dals dretgs ed il caos. Il papa è stà sfurzà da supplitgar il collegi da cardinals da liberar ses figl da las dignitads ecclesiasticas. Ils cudeschs sontgs n'eran betg dumandads. La spada vegniva duvrada. En quest cumbat ha il giuven um gì in tal success ch'il classic da la scienza politica, Niccolò Machiavelli, n'ha betg mo rendì onur a Cesare Borgia en ses renumà cudesch «Il Principe», ma bain ha er attribüi ad el ina funcziun d'exempl.

Jau ves l'entira Italia en fieü e flomma

En il drama «Götz von Berlichingen» da Johann Wolfgang Goethe di il protagonista: «Nua ch'igl ha blera glisch hai era fermas sumbrivas». Michelangelo, Raffael e Leonardo da Vinci pon realisar lur ovras grondiusas.

Las republicas da citad ed ils principadis eran daventads ritgs. L'artisanadi ed il commerzi, l'art e la furmazium flurivan. A medem temp era l'Italia lavagada tras e tras. Las regenzas oriundamain buntadaivlas ed excellentas sco quella dal duca e la duchessa d'Urbino han finì en sconfittas, fugia, destrucziun u mort. El-las èn vegnidas conquistadas da citads e da regents vischins agressivs e d'invasurs esters sco bandas militarass franzosas, spagnolas e svizras. Quests stadis pitschens n'avevan betg grond interess da guerras e da militar, las incumbensas da defensium avevan els surdà a mercenaris esters che stevan sut il commando d'in condottiero. Ils condottieri eran interpretiders da guerra privats. La guerra, u quai che nus numnain oz defensium u schizunt

missiun da pasch, era per els in affar. Il princip da legalitad u era mo ina davosa restanza da dretg militar existivan strusch pli. Sumeagliant a la situaziun dad oz en la guerra da l'Irac, nua che Americans surlaschan las incumbensas da purificaziun militarass e las incaricass da segirezza a firmas da guerra privatas, ha cumenzà da lez temp in reschìm arbitrar.

Ils mercenaris servivan a quel che pajava il meglier. Qua tras ha il stadi era prest pers l'entira pussanza statala ed ils vairs novs purtaders da la pussanza privats èn en consequenza era daventads ils novs signurs, prinzis e regents. «Jau ves l'entira Italia en fieü e flomma», ha scrit plain desperaziun il scriptur talian Boiardo cont da Scandiano.

Roma, il Sodom e Gomorrha da la Renaschientscha

Roma era dal 15avel al 16avel tschientaner in center da scienziads e scrocs, diplomats e spiuns, milliunaris e murdieus, tschertgafortunas, spirituals ed assassins professionals. Igl è era il temp che Martin Luther arriva a Roma enturn Nadal da l'onn 1510 e sa senta nunditg pitschen en vista als enorms palazis nunaccessibels per il pitschen muntg da la Germania ch'el era anc da quel temp. Era Julius II, il papa pussant, n'ha el betg vis, siond che quel era enfin en l'auta vegliadetgna adina insanua en in champ da guerra. Ils papas stuevan batter cuntinuadamain per ils commembers da lur famiglias che vulevan principadis, ducadis u schizunt in reginam.

Plinavant regiva a Roma ina profunda immoralitad sexuala e la citad vegniva diffamada da contemporans sco burdel. Quai che disturbava Luther e sia glieud anc pli fitg eran las permanentas campagnas militarass. Ma tge auter pudeva il papa far? Sco pontifex maximus è el er il successur legal da l'imperatur roman. La vita a Roma, che sa splegava ina giada enturn ils Cesars, sa concentrava ussa sin il manader da la Baselgia e sin sia curt en il Vatican. Las dumondas da la morala sexuala survegnan pir cun la Revoluziun franzosa quella impurtanza che nus constatain oz en la politica u en la burgaisia cultivada. Ins trajeva bain il nas en vista al far vargnus da blers papas u

fascheva beffas dad els, ma ins n'als condemnava betg.

Ils dus umens ils pli pussants e temids dals 1500: il papa e ses figl

Papa Alexander VI ha pussibilità a ses figl Cesare Borgia in'educaziun excellenta. Cesare è naschì da la relaziun renconuschida dal bab papal cun la mamma Vanozza de Cattanei. Era sche questa relaziun cuntrafa en mintga cas tant da quel temp sco oz a la norma legala dal celibat, n'aveva questa cuntravenziun mai l'impurtanza ch'ella avess oz.

Il giuven Cesare Borgia è vegnì educà e scolà cun tut quità en il senn dal pedagog il pli renconuschì da quel temp, Baldassare cont da Castiglione.

Il figl dal papa aveva las meglras premissas: el era fitg attractiv, intelligent e spiertus ed aveva excellentas manieras. Tar in giuven nobel e bain educà tutgava

da quel temp er, independentamain da ses stadi secular u clerical, ina demananza da chavalier ed il talent da guerrier. La spada da Cesare Borgia porta la parola: in Cesar u insumma nagin! Ed uss steva l'Italia en flommas. Il domini direct dal papa, il stadi vatican sez, era exposit ad excess e violenzas constantas. A Roma sa cumbattevan ils clans da famiglia pussants. Ma era per la vita ed il possess dals singuls burgais era la citad in lieu ordvart malsegir. Ils papas sezs vivevan en privel da vita permanent. Tissientadas, attatgas e latschs mortals eran il paun da mintgadi. En questa situaziun ha il giuven Borgia mussà ses ulteriur talent. El è daventà in dals pli effizients condottieri da l'Italia, e sco tal era el pli avanzà che tut ils auters: el na cumbatteva betg mo per il sold, el cumbatteva directamain per sasez e per sia famiglia papala.

En ses stadi laic cumenza Cesare

Borgia danovamain ina carriera gist uschè sorprendenta sco avant sco dignitari ecclesiastic. Ma questa carriera è blier pli genuina e senza dubi er blier pli pretensiusa. Ella daventa la carriera d'in uman da la violenza che derasa tema e sgarschur. Danovamain percurra Cesare Borgia ina scolaziun excellenta. La Frantscha daventa sia scola militara. Ses instructurs èn generals franzos e svizzers. Anc avant l'onn sontg dal 1500 returna Cesare Borgia da la Frantscha e maina sia emprima campagna militara en la Romagna. El stabilescha la pasch en ils dominis dad Imola e Forlì. Uss gudogna il nov general in cumbat suenter l'auter. El fa alianzas, ordinescha structuras da pussanza e surveglia las cunvegnas fatgas. Alura vegn il condottiero tuttenina en grond privel. Ina part da ses manaders da truppa fa in cumplot encunter el.



Julius II, papa da 1443–1513.



Niccolò Machiavelli.

La situaziun è critica. Cesare Borgia è circumdà d'inimis mortals. El reussescha dentant da sa cunvegnir cun ses contrahents e da far in contract da pasch. Sin quai carmala Cesare Borgia ils anteriurs rebels en ina trapla mortala. Gnanc in ha survivì. Sia diplomazia eleganta, sia faussadad intenziunada e sia destrucziun crudaivla da ses manaders da truppa malfidaivels fan sgarschur schizunt als pli endirids observaturs dal temp sco Niccolo Machiavelli. Il 1502 reussescha Borgia da cupitgar en in tozzel stadis ils monarcs e da surpigliar lur regenzas.

Alura arriva l'onn 1503. Igl è l'annus horribilis dals Borgias, l'entschatta da lur fin. Alexander e Cesare èn al banchet d'in cardinal en sia chasa da champagna. Curt suenter lur return vegnan il bab ed il figl fitg malsaus. Omadus battan cun la mort. Il 13avel di mora il papa. Il figl, pli robust grazia a sia giuventetgna, surviva cun grevs donns da sanadad.

L'emprim para la fortuna da sa volver anc ina giada a favur dals Borgias. Il nov papa, Pius III, è in aderent dals Borgias. Ma era el vegn immediat fitg malsau e mora suenter strusch in mais regenza.

La fortuna aveva bandunà ils Borgias ed era sa vuenta definitivamain vers autras forzas. Il nov papa pussant, Julius II, era prudent avunda per reagir a temp e cooperar cun questas novas forzas politicas.

Per entant era Cesare Borgia anc il bandierel e chapitani general da la baselgia catolica universal. Ma alura ha Julius II dà a ses generalissem il cumond da relaschar la schuldada. Privà da tutta protecziun era Cesare Borgia pers. Sulettamain ils davos settanta fidaivels cumbattants d'elita han pudì al proteger da la banda assassina dals adversaris ed al salvar cun ils davos sforzs enfin en il Vatican. Il papa ha concedì al general relaschè asil en sia fortezza imposanta. Plain gritta e ravgia sa schluitava la plebaglia dal clan pussant da la famiglia Orsini sco boiers enturn la fortezza.

Il rest è prest raquintà. La curia ha transferì Cesare Borgia là, danunder ch'ìls Borgias vegnivan, en Spagna. Ed uschia ha Cesare Borgia spetgà en sia prashun en Spagna sin il ritual usità dal

process spectacular politic che variescha mo tenor il sistem legal correspondent. Ma il general privà da sia pussanza è sa cumportà era sco prashunier en fermezza sco um liber sin il champ da battaglia. E sco prashunier na datti per il solit nagin meglier recept che quel da la fugia. Quella è reussida. Ed alura duvrava il retg da Navarra gist in condottiero sco Cesare Borgia per reussir encunter ses inimis. El ha beneventà il fugitiv cun plashair. Già l'auter di era Cesare Borgia puspè il grond chau d'armada, dentant en in conturn pli pitschen. Ma la fortuna al aveva bandunà. El aveva cumandà en l'Italia grondas armadas e conquistà citads pussantas. Plain spretsch guardava el uss sin questa pitschna guerra spagnola ch'el fascheva en num dal retg. Per via da sia superbia u forse per mancanza da precauziun: en ina via chavorgia sper Viana è il generalissem vegnì en in latsch da traditurs nobels dal retg che han atatgà e blessà el grevamaing il 11 da mars 1507. In di pli tard è el mort. En la pitschna citad da Viana a l'ur da la via da s. Giatgen dat ina platta da crap davant la baselgia da Santa Maria enfin oz perditga da sia fin. L'inscripziun sa cloma: Cesare Borgia, generalissem da las armadas novarraises e papalas, crudà en il champ da Viana il 11 da mars 1507.

Machiavelli, il grond analiticher da las structuradas da cumportament

Tge ha motivà Machiavelli, il contemporan, da vesair en Cesare Borgia in prototip da l'acziun politica? «Per in prinzi n'esi betg necessari d'esser buntadaivel, sincer e pietus», ha el scrit, «pertge che quai diminuiss privlusamain sia pussanza. Igl è bler pli impurtant da far la parità d'esser uschia». In prinzi u in politicher, manegia Machiavelli, sto vegnir vesì sco buntadaivel, ma sto era pudair far il nausch, sche necessari. Ma era per Machiavelli resta il bun bun ed il nausch nausch. Ed ils vairs gronds eroxs n'èn er per el betg in Cesare Borgia, mabain gronds fundaturs da stadis sco il Roman Romulus, il Gidieu Moses, ils Grecs Theseus e Lykurg u il Pers Kyros. Er per Machiavelli èn quai las personalitads da grondezza suprema, perquai ch'ellas èn er exempels da buntad e da virtid. Quai



Michelangelo Buonarroti.

pretenda dentant ch'er lur pievels sajan buns e vardaivels; talas societads èn productivas, da buna morala, disciplinadas e prontas per sacrificizis – saunas da corp ed olma. Tut quai na valeva betg per l'Italia. Il pajais era lavagà tras e tras da violenza e d'immoralitad. In grond e bun regent sto, tenor Machiavelli, disdir inevitablmain, sco per exempel il spiritual florentin e preditgant da penetienza Savonarola u il duca d'Urbino. En in temp da corrupziun ha in politicher mo lura ina schanza, sch'el participescha a quella almain cun ina part da sia personalitad. El sto sez esser virolà cun il tissi ch'el cumbatta. El sto esser pront da far tenor basegn er chaussas ch'el sa exactamain ch'ellas èn nauschas. El sto esser a me-



Girolamo Savonarola.

dem temp liun e vulp: il liun, per far tema a la glied, la vulp per mitschar da sias attatgas.

Critica fallada

Igl è chapibel che blera glied s'oppona da vegl ennà a las tesas da Machiavelli. Quels critichers han dentant la tendenza da citar singulas frusas ed alura savilar quant nausch che l'um saja. Els na vulan betg vesair ch'en l'intern da l'uman sa zuppan sper il bun er abiss profonds. Quests abiss dal nausch pon vegnir svegliads da tut temp. E quel ch'ignorescha quai sco idealist, vegn en privel da davenstar sez unfrenda e dad ir a la malura.

Nagin auter ch'il retg prussian Friedrich il Grond ha condemnà rigurusa-

main Machiavelli en ina cunterovra, il «Antimachiavell». Il retg pudeva dentant sa prestar ses grond idealissem, perquai ch'el viveva en in temp cumparegliablmain fitg moral. Ma l'experiencescha e la scienza dattan enfin oz raschun a Machiavelli. Nagin politolog modern, independentamain da sia ulteriura orientaziun ideologica, na sa referescha a Friedrich ed a ses «Antimachiavell». Tuts sa refereschan avertamain u zuppadamain al classicher Niccolo Machiavelli cun ses Cesare Borgia. En il meglier cas dorma Cesare Borgia en nossa societad. Ma gia en il mintgadi ordinari reviva ses spiert en ina furma moderada. En expressiun averta ed agressiva turmenta el l'umanità là, nua ch'il mintgadi è lavagà.

■ GLOSSA

In grev examen avant il matrimoni

A la fier da nozzas da Son Gagl survegnan ins tut – schizunt vaschias

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Tgi che vul maridar ed ha per schabetg ina bursa stagn grossa, po ir a la fier da nozzas a Son Gagl. Là pon spus e spusa empustar tut quai ch'els dovran per il «pli bel di da la vita».

La fier cumenza ils 17 da Lschaner. Tranter 10 000 e 12 000 personas pelegrineschan onn per onn a questa fier. «Igl è in public fitg interessà», raquinta il pledader da pressa da la fier plain entusiassem. E cun interess manegia el: Ils pèrs na vegnan betg mo per cuccar u fufragnar. Els vegnan per empustar e cumprar. «Insaquants pèrs organischan uschè bler sco pussaivel direct a la fier», sinceresch il pledader.

Per ella

La spusa marida anc adina en lav. En quel regard n'è sa midà nagut», di il pledader. Pervi da colurs na ston ins pia betg exnum trottar a Son Gagl. Ma atenziun! L'individualitad stat en il center! Nozzas da standard sco pli baud na datti betg pli, statti scrit en il «Messemagazin».

Il vestgì da la spusa dastga ozen-di esser romantic, simpel, frech, sexy, extravagant, modern u classic. Schizunt en chautschas dastga ella maridar. I dat pia bler da schlugnar fin ch'ins ha il dretg outfit. Impurtant è - uschia il «Messemagazin» – ch'il vestgì da nozzas harmoniseschia cun tut il «rest». Na sulet la frisura ha dad ir a prà cun il vestgì. Era las fluras e la decoraziun da maisa ston sa cunfar cun il stil dal vestgì. Il



meglier èsi, sche gia l'invitaziun da nozzas cuntegna in pau dal flair dal vestgì da nozzas.

Per tals problems datti sa chapescha cussegliastras da styling a la fier. Ellas regordan il spus e la spusa als pitschens – ma fitg impurtants – detagls. Betg ch'il make-up da la spusa s'accordass il davos betg cun la tschitta dal spus. Er ils chalzers, la tastga, il vel. Tut sto constar!

Per el

Da spir accessoires na duess ins betg tralaschar il spus, era

sch'el ha en sasez be da s'adattar a la spusa. Na, sorry! Sa chapescha ha sulet il vestgì dal spus da s'adattar a la spusa. Pertutgant resti da spus di il pledader da la fier: «Per ils umens na exista deplorablmain anc adina betg gronda variaziun. Igl è pli u main il vestgì da festa ch'ins enonuscha da hahaias ennà.»

Mintgant datti in libroc tar il vestgì. Tranteren stat il culier dal tschop sidretg. Ils pli gagliards laschan davent gravatta e tschitta. Per tgi che vul propi investir bler, dastgi perfin esser in frac. Ma cun quai vess ins lura

dumbrà si lidityt, quai ch'i dat da dir tar ils umens. Ins pudess er gist prender il vestgì da nozzas dal bab u dal tat – sch'ils mulauns n'han betg maltarschinà el. En quel grà na pudess ins gnanca fallir.

Curiositads

Pli interessanta che la moda dad umens èn las curiositads. P. ex. quellas dals differents servetschs da party nua ch'ins dastga gustar da tuttas capriolas culinarias.

Dal reminent: A Son Gagl po spus e spusa empustar sper il fotograf er il teolog a professiun libra. Lez s'occupa gugent da la cerimonia en baselgia. Als stans che fan amogna «glistas da giavischs» datti in novum: Il pèr da nozzas ha la pussaivladad da concepir ina pagina d'internet cun ses giavischs. Sin quella pagina pon amis, barbas ed ondas eleger ils regals. Sche la tatta vegn a frida cun l'empustaziun è in'otra dumonda. Viturins porschan transports cun oldtimers, limusinas u charrotschas.

Lura èsi betg d'emblidar il saut da nozzas! Per che lez vesia or in zichel andant – u grategia almain senza accidents – pon ins far curs da saltar. Sch'ins vul pon ins gist era empustar il maior da maisa, la musica, acrobats u striuns. Els impedeschian che la raspada da nozzas sa diverteschia a moda natirala.

In segment che crescha onn per onn a la fier da nozzas èn ils stans cun la rauba da pops. Oz-

endi na zuppentan ins betg pli il fatg ch'igl è savens anc insatgi auter sin via cura che spus e spusa passan avant l'altar. Uschia èsi cunvegner da procurar per ina nana avant ch'ins va tar il juvelier.

Ina varianta pli empernaivla

Trenta juveliers porschan bi-schutaria e vairas per mintga gust. En vista a questa elecziun èsi da dar adatg da betg vegnir balurd. En tut sa preschantan 220 expositurs sin 10 000 meters quadrat. Igl è pia da trair en buns chalzers e da gea betg perder il saun giudizi, sch'ins va a la fier da Son Gagl. La fier ha dal reminent anc in avantatg che n'è nudà nagliur en il «Messemagazin». Ella è in excellent test d'amur per spus e spusa. Sch'in pèr surviva questa fier e turna a chasa en tutta harmonia, lura pon pli tard er ils pli gronds strapatschs matrimonials betg ruinar questa relaziun.

Tgi che na less dentant betg ristgar da metter en privel la giuvna amicizia, fa forse meglier d'organisar a moda convenziunala las nozzas: Anèls e vairas venda numnadmain er il juvelier dal proxim vitg. L'ustiera che abitescha visavi offrescha gugent menus da nozzas. Ella procura gist er la decoraziun da maisa ed enonuscha insatgi che fa musica. Ed il vestgì da nozzas pon ins empustar senza stress ord in catalog d'ina stizun en la regiun. Uschia ston spus e spusa betg trottar giu Son Gagl e pon nizzegiar quella fin d'emna cun sa preparar a moda pli empernaivla sin las nozzas.